



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please read the code to register for the monthly email service.



For other languages, you can register for the mailing list using the right QR code (Toyonaka International Centre).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka-city's Consultation Service for Foreigners

5th floor of Bldg. 1, Toyonaka City Hall (Counter No.502)
We provide information and consultation services in English and Chinese.
Please feel free to contact us for interpretation services at City Hall and questions.

English: Monday, Tuesday, Thursday, Friday Chinese: Wednesday
Hours: (Except 12:00 -13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ When you call the department in charge directly, please speak Japanese.
Inquiries in English or Chinese are accommodated by the main phone number of the Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Eto Toyonaka in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us anything about life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health, and more.)

Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Monday and Tuesday, interpretation will be done by phone or by a translation machine (For Portuguese, please make an appointment one week in advance.)

*Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.
Time: 11:00 a.m. - 4:00 p.m. (Use the QR code on the right to see how to access the Center)



Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Financial Assistance for School Expenses

Contents: Financial support to cover part of the expenses for school supplies, extracurricular activities, supplies for new enrollment, school trips, school lunches, etc.

Eligibility: Parents of elementary and junior high school students (income cap applies).

If you have not yet reported your income for 2020, please do so.

To Apply:Go to the city hall with a copy of the bank account number and the seal in the name of the parent or guardian. For more details, please contact us.

Contact: Education General Affairs Division (kyoiku soumu ka) ☎ 06-6858-2553

■Recruitment of Tenants for Municipal Housing

Income cap applies.

When to Obtain an Application Forms: May 6 (Thu.) to 19 (Wed.) (except Saturdays and Sundays) 9:00 to 17:15

Where to Obtain an Application Form: Municipal Housing Recruitment and Management Center (Shiei Jutaku Boshu Kanri Center) (City Hall, Building 2), Shonai Branch Office (Shonai Saiwai-cho), Shin-Senri Branch Office (Shin-Senri Higashi-machi), Shonai Community Center (Sanwa-cho)

Inquiries: Municipal Housing Recruitment and Management Center (Shiei Jutaku Boshu Kanri Center) ☎ 06-6858-2395

■Individual Vaccination Against COVID-19 for People aged 65 and over will start.

Individual vaccination at medical institutions will start on May 17 (Monday).
Application: Call each medical institution on or after May 10 (Monday) to make an appointment.

(A list of medical institutions will be sent together with the vaccination coupon.)

Note: If no medical institution is available in your neighborhood, please use the group vaccination service. (Please refer to the city website for the venue and schedule.)

Contact: Toyonaka Vaccine Dial ☎ 06-6151-2511 (English speaking personnel available)

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活
について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、
日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、
ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた
場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してく
ださい)★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容:学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行
費、学校給食費などの一部を援助します。

対象:小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申
告していない人は、必ず申告してください。

申し込み:保護者名義の銀行口座番号がわかるものと、印鑑を持っ
て市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ:教育総務課☎06-6858-2553

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:5月6(木)~19(水)(土曜・日曜日を除く)9:00~
17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出
張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和
町)

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み:5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一
覧表は接種券に同封)

その他:お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください
(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ:とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応
可)

Foreign Citizen's Council

Term of Office: July - June 2022

Description: To listen to opinions about creating a city where everyone can live comfortably. Meetings are held about three times a year on weekdays.

Honorarium: 6,000 yen per meeting

Eligibility: Foreigners who have lived in the city for more than one year, 18 years old or older, 10 persons.

Application and Inquiries: Human Rights Policy Division ☎ 06-6858-2654

Submit an income declaration form for health insurance premium calculation

We will send an income declaration form to households with persons insured by the city's national health insurance, long-term care insurance (category 1), and medical care for the late-stage elderly, which have not filed income tax or resident tax returns. Regardless of whether you had income or not, please return the form with the enclosed envelope. Insurance premiums are determined based on the previous year's income. There is a system to reduce the premiums for households with incomes below a certain level, Inquiries: Insurance Qualification Section ☎ 06-6858-2301

You need to apply every year for a reduction or exemption of insurance premiums

To those who applied for special reduction and exemption of national health insurance premiums and long term care insurance premiums last year, we will send the application form for 2021. Please return it with the enclosed envelope.

Inquiries: Insurance Qualification Division ☎ 06-6858-2301

外国人市民会議

任期: 7月~2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日

に年3回くらい。報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎ 06-6858-2654

保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎ 06-6858-2301

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎ 06-6858-2301

INFORMATION FROM TOYONAKA INTERNATIONAL CENTER

とよなか国際交流センターからのお知らせ

Multilingual information is available on Facebook

The Facebook page of the Association of Multicultural Symbiosis (ATOMS) provides useful information for daily life and on disasters, etc. in eight languages. The Facebook page in English can be viewed from this QR code.

Inquiries: Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343



Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。英語のFacebookページはこのQRコードから見ることができます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343



EVENTS

イベント

Japanese Reading and Writing Class for Foreigners

Time: Thursdays between May.6 and Mar.24 (except July.22, Sug.5,12,Sep.23,Oct.21,Dec.30,Janu.6) 10:00-11:30

Place: Chuo Kominkan (Sone-higashinocho)

Contents: Make a pair with a Japanese volunteer and learn Japanese reading and writing

Eligibility: Foreigner

Apply: Call Chuo Kominkan by the day before the class is held. Tel. 06-6866-0555

Japanese Reading and Writing Class for Foreigners at Hotarugaik

Time: Tuesdays, May 11 - July 13 (10 sessions) 14:00 - 15:30

Place: Hotarugaik Community Center (Hotarugaik Nakamachi)

Contents: Pair up with a Japanese volunteer to learn daily conversation, etc.

Target: Foreigners and others, 5 persons

Application: The same hall. First-come-first-served basis. ☎ 06-6843-5561

Application required for childcare service

Japanese Reading and Writing Class, Shonai (1st term)

Time: Fridays, May 7 - July 2 (9 sessions) 10:00-11:30

Place: Shonai Community Center (Sanwa Town)

Content: Two courses will be offered. First one is an introductory course to learn basic conversation for daily life. Second one is more advanced course.

Target: Foreigners

Fee: Actual cost (textbook fee) only.

Application: Go directly to the venue on the day of the classes. ☎ 06-6334-1251 Application required for childcare service.

外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日~3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00~11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎ 06-6866-0555

外国人のための日本語よみかき教室・蛍池

日時: 5月11日~7月13日の火曜日(10回) 14:00~15:30

場所: 蛍池公民館(蛍池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎ 06-6843-5561 保育は要申込

日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時: 5月7日~7月2日の金曜日(9回) 10:00~11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コース

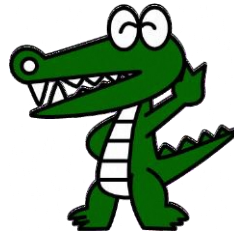
対象: 外国人

費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場で受付 ☎ 06-6334-1251 保育は要申込



豊中市情報 とよなかからの お知らせ



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市和丰中交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流中心的网页)进行登记,可以收到其他语种的电子邮件。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



豊中市外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。

英语:周一、二、四、五 中文:周三

时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)

★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。

用中文、英文询问时,请在各时间内拨打丰中市政府的电话。

豊中市政府 ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急线丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、居留资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)

周一、二、四、五、六: 英语、中文、韩文、朝鲜语、菲律宾语、越南语、尼泊尔语、泰语、印度尼西亚语、西班牙语(周一周二前来咨询时,将利用电话或翻译机进翻译。葡萄牙语请提前一周预约)

★节假日年末年初休息

时间:11:00~16:00 (可从右边的QR码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中国际交流中心 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容可能会有变更。

—★—★—★—本月信息 —★—★—★—

■ 资助学习用品、伙食费等(就学援助)

内容: 资助一部分学习用品、上学用品、校外活动费、新生入学学习用品费、修学旅行费、学校伙食费等。

对象: 中小学生的监护人(有收入限制)。还未申报2020年度收入所得的人,请务必申报。

申请: 携带可以知道监护人名下的银行账号的资料及印章前往市役所等地申请。详情请另行询问。

询问: 教育总务科 ☎06-6858-2553

■ 市营住宅募集居住人

收入有限制。

申请单发放时间: 5月6日(周四)~19日(周三)(周六周日除外) 9:00~17:15

发放地点: 市营住宅募集管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)、新千里办事处(新千里东町)、庄内公民馆(三和町)

询问: 市营住宅管理中心 ☎06-6858-2395

■ 对65岁以上人群开始新冠病毒疫苗的个别接种

5月17日(周一)起医疗机构将开始个别疫苗接种。

申请: 5月10日(周一)开始在各医疗机关打电话预约(医疗机关一览表已与接种票一起邮送)。

其他: 如果附近没有个别接种的医疗机关,请参加集体接种(地点及日程请参看市的网页)。

询问: 丰中疫苗专线 ☎06-6151-2511(可使用英语)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★—こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

对象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6日(木)~19日(水)(土曜・日曜日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ 65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応可)

■外国人市民会议

任期：7月～2022年6月

内容：为建设适宜生活的城市，听取各位的意见。会议将在工作日召开，一年约开三次。 报酬：一次6000日元

对象：在丰中市居住1年以上的外国人、18岁以上、10人

申请、询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■为正确计算保险金额，请提交收入所得申报表。

所得申报表将邮寄给如下的人和家庭：加入市丰中市国民保险的人、加入护理保险的人（1号）、有成员加入75岁以上高龄医疗保险的家庭、无需交所得税、市民税的家庭。无论是否有收入，请用随函附上的回信用信封将申报表寄回。保险费用是根据前一年的收入决定的。对于收入低于一定标准的家庭，有降低保险费的制度。

询问：保险资格科 ☎06-6858-2301

■降低或减免保险费，每年都需要申请

将向申请上年度国民健康保险特别减免和护理保险费减免的人发送2021年度申请表。请用随函附上的回信用信封寄回。

询问：保险资格科 ☎06-6858-2301

—★—★—★— 来自丰中国际交流中心的通知 —★—★—★—

■我们在Facebook上发布多种语言信息

丰中国际协会的Facebook页面提供了八种语言的对日常生活有用信息和有关灾难的信息。您可以从此QR码进入中文Facebook页面。

询问：丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343



—★—★—★— 活动 —★—★—★—

■面向外国人的日语读写教室

时间：5月6日～3月24日周四（7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日除外）10：00～11：30

地点：中央公民馆（曾根东町）

内容：和日本人志愿者一起成对学习

对象：外国人

报名：截至教室开始的前一天打电话报名该馆 ☎06-6866-0555

■面向外国人的日语读写教室・萤池

时间：5月11日～7月13日周二（10次）14：00～15：30

地点：萤池公民馆（萤池中町）

内容：和日本人志愿者一起成对学习日常会话

对象：外国人等，5人

报名：该馆。按报名顺序 ☎06-6843-5561 保育需要申请

■日语读写教室・庄内（第1期）

时间：5月7日～7月2日周五（9次）10：00～11：30

地点：庄内公民馆（三和町）

内容：学习生活所需的基本日常会话，分入门班和提高班两个班

对象：外国人 费用：实际发生费用（教材费）

报名：当天在教室受理 ☎06-6334-1251 保育需要申请

■外国人市民会议

任期：7月～2022年6月

内容：誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。 報酬：1回6000円

对象：市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ：人权政策科 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者（1号）、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ：保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ：保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。中国語のFacebookページはこのQRコードから見ることができます。

問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時：5月6日～3月24日の木曜日（7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日を除く）10：00～11：30

場所：中央公民館（曾根東町）

内容：日本人ボランティアとペアになり学習

对象：外国人

申し込み：各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・萤池

日時：5月11日～7月13日の火曜日（10回）14：00～15：30

場所：萤池公民館（萤池中町）

内容：日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

对象：外国人ほか、5人

申し込み：同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内（第1期）

日時：5月7日～7月2日の金曜日（9回）10：00～11：30

場所：庄内公民館（三和町）

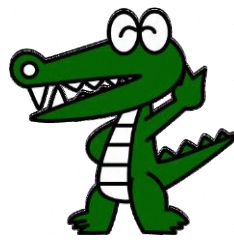
内容：生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制。

对象：外国人 費用：実費（テキスト代）

申し込み：当日、会場で受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



とよなかからのお知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 토요나카시 인권정책과 2021년 5월호

発行: 豊中市人権政策課 2021年 5月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림게시판은 시청, 토요나카국제교류센터, 각출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.

토요나카시, 토요나카국제교류센터 홈페이지에서도 확인 할 수 있습니다. 또한 영어판은 오른쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.

그 외의 언어는 오른쪽 마크(토요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

토요나카시 외국인상담창구

토요나카 시청 제1청사 5층 502번에서 영어, 중국어의 응대 창구가 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으시면 이용하실 수 있습니다.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다. 영어와 중국어 문의는 토요나카 시청의 번호로 접수받고 있습니다.

토요나카시청 ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

토요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본 생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00

(센터로의 액세스는 오른쪽QR코드에서)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

토요나카국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 알림판 —★—★—

■ 학용품·급식비등의 지원 (취학지원)

내용: 학용품·통학용품·교외 활동비, 신입학 학용품비, 수학여행비, 학교급식비 등의 일부를 지원합니다.

대상: 초·중학교 보호자(소득제한 있음). 2020년분 소득을 아직 신고하지 않은 사람은 반드시 신고해 주시기 바랍니다.

신청: 보호자 명의로 은행계좌번호가 확인 될 수 있는 것과 도장을 가지고 시청 등에서 신청. 자세한 내용은 문의 하시기 바랍니다.

문의: 교육총무과 ☎06-6858-2553

■ 시영 주택의 입주자 모집

소득제한이 있습니다.

신청용지의 배포: 5월 6(목)~19(수)(토·일제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시초), 쇼나이공민관(상와초)

문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

■ 65세 이상의 연령층에 대해 신형코로나 백신 개별접종을 시행

5월17일(월)부터 의료기관에서 개별접종을 시작합니다.

신청: 5월10일(월)부터 각의료기관으로 전화예약

(의료기관의 목록과 접종권 동봉)

기타: 가까운 의료기관이 없는 경우는 집단접종을 이용해 주시기 바랍니다.

(장소와 일정은 시홈페이지를 참고해 주시기 바랍니다)

문의: 토요나카 백신 다이얼 ☎06-6151-2511(영어 응대가능)

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■ 学用品·給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品·通学用品·校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集·管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集·管理センター ☎06-6858-2395

■ 65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応可)

■외국인 시민회의

임기: 7월~2022년6월

내용:누구나 살기좋은 지역만들기에 대해 의견을 듣는다. 회의는 평일에 연3회정도. 보수:1회 6000엔

대상:토요나카시에서 1년이상 거주하고 있는 외국인, 18세이상, 10인

신청·문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■보험료 산정을 위한 소득신고서를 제출해 주십시오

시의 국민건강보험 피보험자, 개호보험 피보험자(1호), 후기고령자 의료 피보험자가 있는 세대로, 소득세와 주민세의 신고가 없는 세대에는 소득신고서를 발송합니다. 소득의 유무에 상관없이 동봉된 반송용 봉투로 발송해 주시기 바랍니다. 보험료는 전년도 소득을 기준으로 결정합니다.

소득이 기준이하인 세대에는 보험료 경감제도가 있습니다.

문의:보험자격과 ☎06-6858-2301

■보험료의 감액·감면은 매년 신청을 해야 합니다.

전년도, 국민건강보험료의 특별감면이나 개호보험료의 감면을 신청하신 분은, 2021년도 신청서를 보내 드립니다. 동봉된 반송용 봉투로 발송해 주시기 바랍니다.

문의:보험자격과 ☎06-6858-2301

—★—★—★— 토요나카국제교류센터 알림게시판 —★—★—★—

■페이스북에서 다언어 정보를 전송하고 있습니다

토요나카국제교류협회의 페이스북페이지에서는 8개국의 언어로 생활에 도움이 되는 정보, 재해에 관한 정보등을 게재하고 있습니다. 한국의 페이스북페이지는 오른쪽의QR코드에서 확인 할 수 있습니다.

문의:토요나카국제교류센터 ☎06-6843-4343



■外国人市民会議

任期:7월~2022년6월

内容:誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。報酬:1回6000円

対象:市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ:人権政策課 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ:保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ:保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。韓国語のFacebookページはこのQRコードから見る事ができます。

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— イベント —★—★—★—

■외국인을 위한 일본어 요미카키(읽고쓰기)교실

일시:5월6일~3월24일 목요일(7월22일·8월5일·12일·9월23일·

10월21일·12월30일·1월6일은 제외)10:00~11:30

장소:중앙공민관(소네히가시역)

내용:일본인 자원봉사자와 함께 학습

대상:외국인

신청:각 개최일 전일까지 전화 동관 ☎06-6866-0555

■외국인을 위한 일본어 요미카키교실·호타르가이케

일시:5월11일~7월13일 화요일(10회)14:00~15:30

장소:호타르공민관(호타르카이케나카마치)

내용:일본인 자원봉사자와 함께 일상회화등을 학습

대상:외국인 외, 5인

신청:동관. 선착순 ☎06-6843-5561보육은 신청요함

■일본어 요미카키교실·쇼나이(제1기)

일시:5월7일~7월2일 금요일(9회)10:00~11:30

장소:쇼나이공민관(상와초)

내용:생활에 필요로 하는 기본적인 일상회화 학습의 입문코스과

발전코스의 2반제

대상:외국인 비용:실비(교재비)

신청:당일, 동관에서 접수 ☎06-6334-1251 보육은 신청요함

■外国人のための日本語よみかき教室

日時:5月6日~3月24日の木曜日(7月22日·8月5日·12日·9月23日·10月21日·12月30日·1月6日を除く)10:00~11:30

場所:中央公民館(曾根東町) 日本人ボランティアとペアになり学習

対象:外国人

申し込み:各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・蛍池

日時:5月11日~7月13日の火曜日(10回)14:00~15:30

場所:蛍池公民館(蛍池中町)

内容:日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象:外国人ほか、5人

申し込み:同館. 先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時:5月7日~7月2日の金曜日(9回)10:00~11:30

場所:庄内公民館(三和町)

内容:生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コース

の2クラス制。対象:外国人 費用:実費(テキスト代)

申し込み:当日、会場で受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký tiếng anh thì đăng ký thông qua QR phía bên trái, các ngôn ngữ khác thì đăng ký QR ở bên phải (trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) sẽ được nhận thông tin bằng Email .



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



tư vấn dành cho người nước ngoài tại tòa nhà hành chính

Dịch vụ tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung Quốc tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Dịch vụ: thông dịch, hỗ trợ tư vấn các thủ tục hành chính và mọi thắc mắc.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung Quốc: thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 16:00 (nghỉ trưa 12:00 - 13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào ngoài giờ làm việc trên.

★Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung Quốc thì hãy gọi đến số điện thoại trên. Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính thì hãy nói bằng tiếng Nhật.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka (tầng 6 của tòa nhà "ETRE Toyonaka" trước ga Hankyu Toyonaka), bạn có thể tư vấn bất cứ điều gì về cuộc sống ở Nhật Bản. (Quan hệ vợ chồng, giáo dục, nuôi dạy con cái, tình trạng cư trú, thủ tục, học tiếng Nhật, quan hệ con người, công việc, sức khỏe, v.v.)

Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, thứ bảy : có thông dịch viên các Anh, Tiếng Hoa, tiếng Hàn -Triều Tiên, tiếng Philippine, tiếng Việt Nam, tiếng Nepal, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn tới trung tâm vào thứ hai / thứ ba thì chúng tôi hỗ trợ dịch qua điện thoại hoặc máy thông dịch .Vui lòng đặt lịch cho tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha trước một tuần)

★ Trung tâm sẽ nghỉ vào ngày lễ , các ngày cuối năm và đầu năm

Thời gian: 11: 00-16: 00

(Truy cập vào trung tâm từ mã QR bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせして下さい。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: nội dung bài viết có khả năng thay đổi bất kỳ.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★— ★—★—★— 5月ののお知らせ —★—★—★—

■ Việc hỗ trợ dụng cụ học tập . cơm trưa (trợ cấp cho học sinh)

Nội dung: hỗ trợ một phần kinh phí cho các loại phí như đồ dùng học tập, việc đi học phí hoạt động ngoài giờ lên lớp, đồ dùng học tập thêm, chi phí đi học tham quan thực tế, tiền ăn trưa tại trường

Đối tượng: Phụ huynh học sinh tiểu học và trung học cơ sở (hạn chế về thu nhập). Nếu bạn vẫn chưa khai báo thu nhập năm 2020 của mình, hãy làm ngay .

Nộp đơn: Nộp đơn tại tòa thị chính, khi làm hồ sơ hãy mang theo tài khoản ngân hàng đứng tên người giám hộ và con dấu. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Tư vấn : Phòng Giáo dục và Tổng hợp ☎06-6858-25

■ Cho thuê cư nhà của thành phố

Những ai có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát đơn đăng ký: Ngày 6 tháng 5 (Thứ 5) đến 19 (Thứ 4) (không tính Thứ 7 và Chủ nhật) 9: 00-17: 15

Địa điểm phát hồ sơ : Trung tâm cho thuê và Quản lý Nhà ở Thành phố (Tòa nhà Chính phủ số 2 thuộc Tòa thị chính), Văn phòng Chi nhánh Shonai (Shonai Saiwacho), Văn phòng Chi nhánh Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Trung tâm Cộng đồng Shonai (Sanwacho)

Hỏi đáp : Trung tâm cho thuê và Quản lý Nhà ở Thành phố

☎06-6858-2395

■ Bắt đầu tiêm vaccin corona chủng mới cho những người trên 65 tuổi

Việc tiêm vaccin tại các cơ sở y tế sẽ bắt đầu vào ngày 17 tháng 5 (thứ Hai). Cách đăng ký : Điện thoại đặt trước đến từng cơ sở y tế từ ngày 10/5 (thứ Hai) (danh sách các cơ sở y tế được đính kèm trong phiếu tiêm chủng)

Các vấn đề khác: Nếu không có cơ sở y tế nào gần, hãy sử dụng phương pháp tiêm chủng tập thể (vui lòng xem trang chủ của thành phố để biết địa điểm và ngày tháng).

Hỏi đáp: Toyonaka Vaccine Dial ☎06-6151-2511 (có tiếng Anh)

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせしてください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ 65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応可)

■ Hội nghị công dân nước ngoài

Thời hạn: Tháng 7-Tháng 6 năm 2022

Nội dung: Lắng nghe ý kiến về phát triển cộng đồng giúp mọi người sống thoải mái hơn. Các cuộc họp được tổ chức khoảng ba lần một năm vào các ngày thường trong tuần. **Phần thưởng:** 6000 yên mỗi lần

Đối tượng: Người nước ngoài đã sống ở thành phố hơn một năm, từ 18 tuổi trở lên, 10 người

Đăng ký / Yêu cầu: Bộ phận Chính sách Nhân quyền ☎06-6858-2654

■ Nộp tờ khai thuế thu nhập để tính phí bảo hiểm

Chúng tôi sẽ gửi tờ khai thuế thu nhập cho các hộ gia đình có bảo hiểm Y tế Quốc dân của thành phố, bảo hiểm chăm sóc dài hạn (số 1) và bảo hiểm y tế cho người già từ 75 tuổi trở lên, những người không khai thuế thu nhập hoặc thuế cư trú. Cho dù có thu nhập hay không, vui lòng gửi lại cho chúng tôi bằng phong bì gửi kèm theo. Phí bảo hiểm được xác định dựa trên thu nhập của năm trước. Đối với các hộ gia đình có thu nhập dưới mức quy định, sẽ được giảm phí bảo hiểm.

Hỏi đáp: Bảo hiểm ☎06-6858-2301

■ Bạn cần phải nộp đơn hàng năm để được giảm hoặc miễn phí bảo hiểm.

Chúng tôi sẽ gửi mẫu đơn năm 2021 cho những người đã nộp đơn xin miễn giảm đóng phí bảo hiểm y tế quốc dân đặc biệt và miễn phí bảo hiểm chăm sóc dài hạn vào năm ngoái. Vui lòng gửi lại bằng phong bì gửi kèm theo.

Hỏi đáp: Bộ phận Bảo hiểm ☎06-6858-2301

—★—★—★— Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

■ Gửi thông tin đa ngôn ngữ bằng Facebook

Trang Facebook của Hiệp hội Quốc tế Toyonaka cung cấp thông tin hữu ích cho cuộc sống hàng ngày và thông tin về thiên tai bằng tám ngôn ngữ. Bạn có thể xem trang

Facebook tiếng Việt Nam từ mã QR này.

Hỏi đáp: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka

☎06-6843-4343



■ 外国人市民会議

任期: 7月～2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■ 保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■ Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。英語のFacebook

ページはこのQRコードから見るができます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■ Lớp đọc, viết tiếng Nhật cho người nước ngoài

Thời gian: Thứ năm, ngày 6 tháng 5 đến ngày 24 tháng 3 (ngoài các ngày 22 tháng 7, ngày 5 tháng 8, ngày 12 tháng 9, ngày 23 tháng 9, ngày 21 tháng 10, ngày 30 tháng 12, ngày 6 tháng 1) 10:00-11:30

Địa điểm: Chu o Kominkan (Sone Higashi)

Nội dung: Học theo cặp với tình nguyện viên Nhật Bản

Đối tượng: Người nước ngoài

Cách đăng ký: Gọi cho nơi tổ chức vào trước ngày học ☎06-6866-0555

■ Lớp đọc, viết tiếng Nhật cho người nước ngoài.

Hotarugaik

Thời gian: Thứ Ba, ngày 11 tháng 5 đến ngày 13 tháng 7 (10 lần) 14:00-15:30

Địa điểm: Hotarugaik Kominkan (Hotarugaik Nakamachi)

Nội dung: Học cùng với 1 bạn tình nguyện viên người Nhật để học cách trò chuyện hàng ngày

Đối tượng: Người nước ngoài và 5 người khác

Đăng ký: Cùng tòa nhà này. Ưu tiên những ai đăng ký trước ☎06-6843-5561 Cần đăng ký trước dịch vụ giữ trẻ

■ Lớp đọc, viết tiếng Nhật . Shonai (kỳ 1)

Thời gian: Thứ 6, ngày 7 tháng 5 đến ngày 2 tháng 7 (9 lần) 10:00-11:30

Địa điểm: Shonai Kominkan (Sanwacho)

Nội dung: Có hai lớp, một khóa học nhập môn và một khóa học phát triển cho việc học hội thoại cơ bản hàng ngày nhằm giúp ích cho cuộc sống hàng ngày.

Đối tượng: Người nước ngoài **Chi phí:** Chi phí thực tế (phí văn bản)

Đăng ký: tại địa điểm vào ngày học ☎06-6334-1251 Cần đăng ký trước dịch vụ giữ trẻ

■ 外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日～3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日・

10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00～11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■ 外国人のための日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月11日～7月13日の火曜日(10回) 14:00～15:30

場所: 蛭池公民館(蛭池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■ 日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時: 5月7日～7月2日の金曜日(9回) 10:00～11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コース

対象: 外国人 **費用:** 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場で受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode QR yang kiri. Untuk bahasa lainnya, Anda dapat mendaftar melalui kode QR yang kanan (laman website Toyonaka International Center).



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5. (Loket nomor 502) Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan, pengisian dokumen, dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi departemen kami mohon gunakan Bahasa Jepang. Untuk Bahasa Inggris dan China mohon datang ke balai kota.

Toyonaka City Hall ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Layanan konsultasi mengenai kehidupan tersedia di Toyonaka International Center (Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka). (Masalah pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb) Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.) ★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun. Jadwal: 11:00~16:00 (Akses ke center dapat dilihat di laman pada kode QR kanan)



Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Konten pemberitahuan dapat berubah.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Sumbangan alat tulis sekolah, makanan, dsb bagi siswa

Kegiatan: sumbangan untuk alat tulis, uang transportasi sekolah, biaya kegiatan ekstrakurikuler, biaya masuk sekolah, tur sekolah, biaya makanan, dsb.

Untuk: Wali murid SD dan SMP (ada batasan pendapatan). Mohon untuk mendaftarkan pendapatan tahun 2020 Anda jika belum.

Pendaftaran: Bawa dokumen dengan nomor rekening bank atas nama wali murid beserta inkan dan daftar langsung di balai kota. Untuk informasi selanjutnya hubungi nomor di bawah ini.

■Program Perumahan Subsidi dari Kota

Ada batasan pendapatan untuk mendaftar.

Penyebaran formulir pendaftaran: 6 Mei (Kamis)~19 Mei (Rabu) (Tutup Sabtu dan Minggu) 9:00~17:15

Lokasi penyebaran formulir: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (Shonai Saiwaimachi), Cabang Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Shonai Community Center (Sanwacho)

Hubungi: Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

■Vaksinasi Covid-19 Untuk Warga Berusia 65 Tahun Ke Atas

Vaksinasi dimulai tanggal 17 Mei (Senin) di rumah sakit-rumah sakit tertentu.

Pendaftaran: Melalui telepon ke RS langsung mulai tanggal 10 Mei (Senin) (Daftar RS akan tercantum di surat vaksinasi Anda)

Lainnya: Jika di lokasi Anda tidak tersedia RS vaksinasi, dapatkan vaksinasi di lokasi vaksinasi kelompok lokal (untuk lokasi dan waktu mohon cek di website)

Inquiry: Toyonaka Vaccine Dial

☎06-6151-2511 (Bahasa Inggris tersedia)

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本でのご生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一览表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511 (英語対応可)

■Rapat Bagi Penduduk Warga Negara Asing

Periode: Juli 2021 s.d. Juni 2022

Kegiatan: Partisipasi dalam rapat untuk meningkatkan tingkat kenyamanan Kota Toyonaka bagi siapa saja. Rapat diadakan 3x setahun di hari kerja.

Imbalan: 6000 Yen per rapat.

Untuk: warga negara asing yang telah berkedomian di Kota Toyonaka lebih dari setahun, 18 tahun ke atas, 10 orang

Pendaftaran & informasi: Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia

☎06-6858-2654

■Pengiriman Data Pendapatan untuk Penentuan Biaya Asuransi Kesehatan

Kami akan mengirimkan formulir untuk penduduk dengan asuransi kesehatan lainnya, asuransi kesehatan untuk perawat, keluarga dengan anggota keluarga lansia, atau penduduk bebas pajak tak berpendapatan. Mohon untuk mengisi formulir dan kirim kembali formulirnya dengan amplop yang tersedia. Biaya asuransi kesehatan akan ditetapkan sesuai pendapatan di tahun sebelumnya. Untuk keluarga berpendapatan di bawah berkecukupan, terdapat subsidi.

Inquiry: Divisi Asuransi Kesehatan ☎06-6858-2301

■Subsidi Asuransi Kesehatan: Butuh Pendaftaran Setiap Tahun

Kami akan mengirimkan formulir untuk penduduk dengan asuransi kesehatan lainnya, asuransi kesehatan untuk perawat, keluarga dengan anggota keluarga lansia, atau penduduk bebas pajak tak berpendapatan. Mohon untuk mengisi formulir dan kirim kembali formulirnya dengan amplop yang tersedia. Biaya asuransi kesehatan akan ditetapkan sesuai pendapatan di tahun sebelumnya. Untuk keluarga berpendapatan di bawah berkecukupan, terdapat subsidi.

Inquiry: Divisi Asuransi Kesehatan ☎06-6858-2301

—★—★—★—Pemberitahuan dari Toyonaka International Center—★—★—★—

■Pemberitahuan dalam Bahasa Asing di laman Facebook

Di laman Facebook Toyonaka International Center, secara berkala diterbitkan pemberitahuan terbaru dalam 8 bahasa mengenai bencana alam dan informasi lainnya.

Facebook laman Bahasa Indonesia dapat diakses melalui kode QR berikut.

Inquiry: Toyonaka International Center ☎06-6843-4343



—★—★—★—EVENTS—★—★—★—

■Kelas Baca-Tulis Bahasa Jepang untuk Warga Negara Asing

Jadwal: Setiap Kamis 6 Mei - 24 Maret (Libur 22 Juli, 5 & 12 Agustus, 23 September, 21 Oktober, 30 Desember, 6 Januari) 10:00~11:30

Lokasi: Chuo Community Center (Sone Higashimachi)

Kegiatan: Belajar Bahasa Jepang 1-on-1 dengan sukarelawan Orang Jepang

Untuk: Warga Negara Asing

Pendaftaran: Telepon sebelum hari dilaksanakannya kelas

☎06-6866-0555

■Kelas Baca-Tulis Bahasa Jepang untuk Warga Negara Asing: Hotarugaikē

Jadwal: Setiap Selasa 11 Mei~13 Juli (10x) 14:00~15:30

Lokasi: Hotarugaikē Community Center (Hotarugaikē Nakamachi)

Kegiatan: Berbicara Bahasa Jepang sehari-hari 1-on-1 dengan sukarelawan Orang Jepang

Untuk: Warga Negara Asing, 5 orang

Pendaftaran: Hotarugaikē Community Center, untuk 5 pendaftar pertama.

☎06-6843-5561 Penitipan anak tersedia melalui reservasi.

■Kelas Baca-Tulis Bahasa Jepang: Shonai (Term 1)

Jadwal: Setiap Jumat 7 Mei - 2 Juli (9x): 00~11:30

Lokasi: Shonai Community Center (Sanwacho)

Kegiatan: Kelas percakapan Bahasa Jepang sehari-hari, tersedia 2 kelas: pemula dan lanjutan.

Untuk: Warga Negara Asing Biaya: administrasi (biaya buku)

Pendaftaran: di resepsi langsung pada hari-H ☎06-6334-1251

Penitipan anak tersedia melalui reservasi.

■外国人市民会議

任期: 7月~2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。英語のFacebookページはこのQRコードから見ることができます

問い合わせ: とよなか国際交流センター

☎06-6843-4343



—★—★—★—EVENTS—★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日~3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00~11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月11日~7月13日の火曜日(10回) 14:00~15:30

場所: 蛭池公民館(蛭池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時: 5月7日~7月2日の金曜日(9回) 10:00~11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制。

対象: 外国人 費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



यो सूचना पत्र तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर, सार्वजनिक कार्यालय र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । साथै, नगरपालिकाको होमपेजमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



बिदेशी नागरिककालागि तोयोनाकामा सोधपुछ

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको ५०२ नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार
चिनियाँ भाषा: बुधबार
समय: १०:०० बजे बाट १६:०० बजेसम्म (१२:०० देखि १३:०० बजे बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा १ हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि माथिका नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नु हुन्छ ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎ :06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

हान्यु तोयोनाका स्टेसन अगाडीको एत्रे तोयोनाका भवनको छैठौँ तल्लामा अबस्थित तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरमा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ ।

Toyonaka International Center ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

यो महिनाको सूचना

शैक्षिक सामग्री तथा बिद्यालय खाना शुल्क आदिको लागि सहायता (अध्ययन सहायता)

बिषय: शैक्षिक सामग्री, बिद्यालय जाँदा चाहिने सामग्री र बिद्यालय बाहिर जाँदा चाहिने सामग्री शुल्कहरु, भर्ना हुँदा चाहिने सामग्री शुल्क, अध्ययन भ्रमण शुल्क, बिद्यालय खान शुल्कको केहि भाग सहायता स्वरूप उपलब्ध गरिन्छ ।

आबेदन: अभिभावकको नामको बैंक खाता नम्बर बुझिने पत्र र इन्कान सहित नगरपालिका कार्यालय आदिमा आबेदन दिनुहोस् .. बिस्तृत जानकारीको लागि सम्पर्क गर्नुहोस् .. सम्पर्क: शिक्षा बिभाग ०६-६८५८-२५५३

नगरपालिकाद्वारा संचालित घर भाडामा

आम्दानी अनुसार निर्धारण हुनेछ । आबेदन फारम बितरण: मे ६ तारिक (बिहि) देखि १९ तारिक (बुध) ९:०० देखि १७:१५ बजे सम्म (शनिबार र आईतबार बाहेक) फारम वितरण स्थल: नगरपालिकाद्वारा संचालित घर भाडा रेखदेख केन्द्र

६५ वर्ष माथिका व्यक्तिलाई कोरोना भाइरस विरुद्धको खोप लगाउन शुरु

मे १७ (सोम) देखि व्यक्तिगतरूपमा स्वास्थ्य संस्थाहरुमा कोरोना बिरुद्ध खोप लगाउन शुरु भएको छ । आबेदन: मे १० (सोम) बाट स्वास्थ्य संस्थाहरुमा प्रत्यक्ष फोन गरि बुकिंग गर्नुहोस् ।

अन्य: नजिकै स्वास्थ्य संस्था नभएको खण्डमा सामुहिक खोप कार्यक्रममा सहभागी हुनुहोस् .. (स्थान र समयको बारेमा बुझ्न होमपेज हेर्नुहोस्) सम्पर्क: तोयोनाका खोप सेवा डायल ०६-६९५९-२५९१ (अंग्रेजी भाषामा पनि सेवा उपलब्ध छ)

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活 について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センター へのアクセスは右のQRコードから)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

こんげつのおしらせ

学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応可)

■फोरेन सिटिजन काउन्सिल

अबधि: जुलाई देखि २०२२ जुन सम्म

बिषय: बिदेशी नागरिकले पनि बस्र उपयुक्त हुने नगर निर्माणको लागि राय लिने । बैठक सामान्य कार्य दिनमा बर्षको ३ पटक संचालन गरिने छ । भत्ता : प्रति बैठक ६००० येन लक्षित व्यक्ति:तियोनाकामा म एक बर्ष भन्दा बढी निवासी बिदेशी नागरिक, उमेर १८ बर्ष भन्दा माथिको, १० जना

सम्पर्क र आबेदन:तियोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति प्रभाग०६-६८५८-२६५४

■बिमा शुल्क निर्धारणको लागि आम्दानी विवरण पेश गर्नुहोस्

नगरपालिकाको राष्ट्रिय बिमामा आबद्ध हुनुभएका व्यक्तिहरु र केयर गिभर बिमामा आबद्ध हुनु भएका व्यक्तिहरु, जिबन उत्तरार्धका बृद्ध वृद्धा स्वास्थ्य बिमामा आबद्ध व्यक्ति हरु, हुनुभएका परिवारमा आय कर, निवास करको विवरण नबुझाएमा आम्दानी विवरण बुझाउने फारम पठाइने छ .. आम्दानी भए पनि नभए पनि फारम भरि फिर्ता पठाउनुहोस् .. बिमा शुल्क पहिलो वर्षको आम्दानी अनुसार निर्धारण गरिनेछ .. निर्धारित रकम भन्दा कम आम्दानी भएकाहरुको बिमा शुल्क केहि कम गर्ने प्रणाली पनि छ ..

सम्पर्क: बिमा बिभाग फोन: ०६-६८५८-२३०९

■बिमा शुल्क कम वा छुट दिनका लागि हरेक बर्ष आबेदन दिन जरुरि छ

गत वर्ष राष्ट्रिय बिमा शुल्कको बिशेष छुट र केयर गिभर बिमा शुल्कको छुटको लागि आबेदन दिने व्यक्तिलाई २०२१ सालको फारम पठाइनेछ । फारम भरि फिर्ता पठाउनुहोस् ।

सम्पर्क: बिमा बिभाग फोन: ०६-६८५८-२३०९

—★—★—★— तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर बाट जानकारी —★—★—★—

■फेसबुक मार्फत बहुभाषिक जानकारी दिदै आएको छ ।

तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टरको फेसबुक पेज मार्फत ८ भाषामा जीवनयापन सम्बन्धि, प्राकृतिक प्रकोप सम्बन्धि जानकारी दिइन्छ । नेपाली भाषाको फेसबुक पेजको लागि क्यूआर कोड स्क्यान गर्नुहोस्।

सम्पर्क: तोयोनाका कोकुसाई को-यू सेन्टर ☎06-6843-4343



—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■बिदेशीहरुका लागि जापानी भाषा पढ्ने लेखे कक्षा

समय: ५/६ देखि ३/२४ बिहिबार (७/२२, ८/५, १२, ९/२३,१०/२१, १२/३०, १/६ बाहेक) १० देखि ११:३० सम्म

स्थान : च्यूओ कोमिन्कान (सोने हिगासीच्यो)

बिषय: जापानी स्वयंसेवकसंग जोडि मिलेर भाषा अध्ययन

लक्षित व्यक्ति: बिदेशी नागरिक

आबेदन : च्यूओ कोमिन्कान, पहिले आउने लाई प्राथमिकता, कक्षाको मिति भन्दा १ दिन अघि

सम्म, फोन ०६-६८६६-०५५५

■बिदेशीहरुका लागि जापानी भाषा पढ्ने लेखे कक्षा होतारूगाइके

समय:५/११ देखि ७/१३ सम्मको हरेक मंगलबार (जम्मा १० पटक) १४ बाट १५:३० बजे सम्म

स्थान : होतारूगाइके कोमिन्कान (होतारूगाइके नाकामाची)

बिषय: जापानी स्वयंसेवकसंग जोडि मिलेर भाषा अध्ययन

लक्षित व्यक्ति: बिदेशी नागरिक अन्य ५ जना

आबेदन : कोमिन्कान, पहिले आउने लाई प्राथमिकता फोन ०६-६८४३-५५६१ बच्चा हेर्ने

व्यबस्थाको लागि पहिले आबेदन दिन जरुरि छ ..

■बिदेशीहरुका लागि जापानी भाषा पढ्ने लेखे कक्षा स्योनाइ (पहिलो सत्र)

समय:५/७ देखि ७/२ सम्मको प्रत्येक शुक्रबार (जम्मा ९ पटक) १० देखि ११:३० बजे सम्म

स्थान : स्योनाइ कोमिन्कान (सान्वाच्यो)

बिषय: दैनिक जिबनीका लागि आवश्यक आधारभूत बोलीचालीको अध्ययन कोर्ष र भाषा बिकास कोर्ष गरि २ कोर्षको ब्यबस्था छ ..

लक्षित व्यक्ति: बिदेशी नागरिक शुल्क: स्वयं (पाठ्यपुस्तक शुल्क)

आबेदन : सोहि दिन कोमिन्कानमा आबेदन दिन सकिन्छ .. फोन: ०६-६३३४-१२५१ बच्चा हेर्ने व्यबस्थाको लागि पहिले आबेदन दिन जरुरि छ ..

■外国人市民会議

任期: 7月~2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■Facebookで多言語情報を配信しています



とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。ネイバー語のFacebookページはこのQRコードから見る事ができます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日~3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00~11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・蛍池

日時: 5月11日~7月13日の火曜日(10回) 14:00~15:30

場所: 蛍池公民館(蛍池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時: 5月7日~7月2日の金曜日(9回) 10:00~11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制。

対象: 外国人 費用: 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場で受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน QR code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ หรืออ่าน QR code ทางด้านขวาและลงทะเบียนผ่านเว็บไซต์ของศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอื่น ๆ

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโย

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์
ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)
★สอบถามเกี่ยวกับวันเวลาและภาษาอื่น ๆ ได้ 1 สัปดาห์ล่วงหน้าก่อนเดินทางมาที่ที่ว่าการเมือง
★ ขอความกรุณาใช้ภาษาญี่ปุ่นเวลาที่ติดต่อโดยตรงไปที่หน่วยงานที่รับผิดชอบ สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ที่เบอร์ของที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่น เรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ
วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯ วันจันทร์ และอังคาร มีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษา สำหรับภาษาโปรตุเกส โปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์) ★หยุดวันหยุดนักชดถุกษและช่วงสิ้นปี
เวลา: 11.00-16.00 น. (ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง QR code ด้านขวา)

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしよ だいいちちよえい かい ぼん えいご ちゆうごくご ほん まどぐち
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00
(センターへのアクセスは右のQRコードから)

ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- ข่าวสารรายเดือน -★-★-★-

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■เงินช่วยเหลืออุปกรณ์การเรียน ค่าอาหารกลางวัน
เนื้อหา: ช่วยเหลือค่าใช้จ่ายบางส่วน ในด้านอุปกรณ์การเรียน อุปกรณ์ในการเดินทางไปเรียน อุปกรณ์การเรียนสำหรับนักเรียนใหม่ ค่าทัศนศึกษา ค่าอาหารกลางวันของโรงเรียน
ผู้มีสิทธิ์ได้รับ: ผู้ปกครองนักเรียนประถมและมัธยมต้น (จำกัดรายได้) กรุณายื่นภาษีปี 2020 ด้วย
วิธีการสมัคร: นำเอกสารแสดงบัญชีธนาคารชื่อผู้ปกครองและตัวพิมพ์ไป สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมและสมัครได้ที่ที่ว่าการเมือง
สอบถาม: แผนกธุรการการศึกษา ☎ 06-6858-2553

■学用品・給食費などを援助(就学援助)
内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。
対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。
申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせてください。
問い合わせ: 教育総務課 ☎ 06-6858-2553

■รับสมัครผู้อยู่อาศัยบ้านที่บริหารโดยเมือง จำกัดรายได้
แจกใบสมัคร: วันพฤหัสบดีที่ 6 ถึงวันพุธที่ 19 พฤษภาคม (ยกเว้นวันเสาร์อาทิตย์) เวลา 9.00-17.15 น.
สถานที่แจก: ศูนย์รับสมัครและดูแลบ้านที่บริหารโดยเมือง(ที่ว่าการเมือง อาคาร 2) สาขาซอยโชโน(โชโน ไชโวมัจ) สาขาซอยชินเซนริ (ชินเซนริ ฮิกาชิมัจ) ศาลาประชาชนโชโน(ซังวะโจ)
สอบถาม: ศูนย์รับสมัครและดูแลบ้านที่บริหารโดยเมือง ☎ 06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集 所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎ 06-6858-2395

■เริ่มฉีดวัคซีน COVID-19 แบบส่วนตัวสำหรับผู้ที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไป
เริ่มฉีดวัคซีน ณ สถานพยาบาล แบบส่วนตัว ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 17 พฤษภาคมเป็นต้นไป
วิธีจอง: โทรศัพท์จองได้ที่สถานพยาบาลตามรายชื่อที่ส่งไปพร้อมกับวีดีต ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 10 พฤษภาคมเป็นต้นไป
อื่นๆ: หากไม่มีสถานพยาบาลใกล้บ้าน ขอให้ฉีดแบบเป็นกลุ่ม (ตรวจสอบสถานที่และวันเวลาได้ทางเว็บไซต์)
สอบถาม: สายด่วนโทโยนาคะวัคซีน ☎ 06-6151-2511(สามารถสอบถามเป็นภาษาอังกฤษได้)

■65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始
5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。
申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)
その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)
問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎ 06-6151-2511(英語対応可)

■การประชุมชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองโทโยนาคะ

วาระ: ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม 2021 ถึงเดือนมิถุนายน 2022

เนื้อหา: สอบถามความคิดเห็นเพื่อสร้างสังคมที่ทุกคนสามารถอยู่ร่วมกันได้อย่างสงบสุข มีการประชุมในวันธรรมดาประมาณ 3 ครั้งต่อปี

ค่าตอบแทน: 6,000 เยนต่อครั้ง

ผู้มีสิทธิ์สมัคร: ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองเกิน 1 ปี อายุ 18 ปีขึ้นไป จำนวน 10 คน

สมัครหรือสอบถาม: แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน ☎06-6858-2654

■การส่งเอกสารแจ้งภาษีรายได้เพื่อคำนวณเบี้ยประกัน

ทางเมืองจะจัดส่งเอกสารแจ้งภาษีรายได้ให้กับครัวเรือนที่มีผู้ที่เข้าระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ ประกันคุ้มครองการพยาบาล(หมายเลข 1) ประกันการรักษาพยาบาลผู้สูงอายุ และเป็นครัวเรือนที่ไม่ได้ยื่นภาษีรายได้หรือภาษีเมือง ขอให้ท่านตอบกลับใส่ซองที่แนบมาแม้จะไม่มีรายได้ก็ตาม เบี้ยประกันจะคำนวณจากรายได้ของปีก่อน สำหรับครัวเรือนที่มีรายได้ต่ำกว่าที่กำหนด สามารถลดหย่อนเบี้ยได้

สอบถาม: แผนกสิทธิประกัน ☎06-6858-2301

■ต้องยื่นเรื่องลดหย่อนหรือยกเว้นเบี้ยประกันสุขภาพทุกปี

ทางเมืองจะจัดส่งเอกสารยื่นขอยกเว้นเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติกรณีพิเศษและเบี้ยประกันคุ้มครองการพยาบาลในปี 2021 ให้ผู้ที่ยื่นเรื่องปีที่แล้ว ขอให้ท่านตอบกลับใส่ซองที่แนบมา

สอบถาม: แผนกสิทธิประกัน ☎06-6858-2301

—★—★—★—ข่าวสารจากศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ—★—★—★—

■Facebook ภาษานานาชาติ

ทางมูลนิธิแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะได้จัดทำเพจ Facebook 8 ภาษา เพื่อให้ข้อมูลที่เป็นประโยชน์ต่อการใช้ชีวิตและข้อมูลเกี่ยวกับภัยพิบัติ สามารถดูเพจภาษาไทยได้ทาง QR Code ด้านขวา

สอบถาม: ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343



—★—★—★—อีเวนท์—★—★—★—

■คลาสเรียนอ่านเขียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ

วันเวลา: ทุกวันพฤหัสบดี ระหว่างวันที่ 6 พฤษภาคมถึง 24 มีนาคม (ยกเว้นวันที่ 22 กรกฎาคม, 5 และ 12 สิงหาคม, 23 กันยายน, 21 ตุลาคม, 30 ธันวาคม, 6 มกราคม) เวลา 10.00-11.30 น.

สถานที่: ศาลาประชาชนกลาง (โซเนะ ฮิโกะชิโนะโจ) **เนื้อหา:** เรียนโดยจับคู่กับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วม: ชาวต่างชาติ

วิธีสมัคร: โทรศัพทไปที่ศาลาประชาชนกลาง 1 วันก่อนวันจัดกิจกรรม

☎06-6866-0555

■คลาสเรียนอ่านเขียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติ โฮตารุกะอิเคะ

วันเวลา: ทุกวันอังคาร ระหว่างวันที่ 11 พฤษภาคมถึง 13 กรกฎาคม (10 ครั้ง) เวลา 14.00-15.30 น.

สถานที่: ศาลาประชาชนโฮตารุกะอิเคะ (โฮตารุกะอิเคะ นะกะมะจิ)

เนื้อหา: เรียนโดยจับคู่กับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น ฝึกบทสนทนาในชีวิตประจำวัน

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วม: ชาวต่างชาติ 5 คน

วิธีสมัคร: สมัครที่ศาลาประชาชนโฮตารุกะอิเคะ ส่งวนสิทธิ์ให้ผู้มาก่อน

☎06-6843-5561 มีบริการรับฝากเลี้ยงเด็ก (ต้องจองก่อน)

■คลาสเรียนอ่านเขียนภาษาญี่ปุ่นโซไน (ครั้งที่ 1)

วันเวลา: ทุกวันศุกร์ ระหว่างวันที่ 7 พฤษภาคมถึง 2 กรกฎาคม (9 ครั้ง) เวลา 10.00-11.30 น.

สถานที่: ศาลาประชาชนโซไน (ซังวะโจ)

เนื้อหา: มีคลาสสำหรับผู้เริ่มต้น เรียนเกี่ยวกับบทสนทนาเบื้องต้นในชีวิตประจำวัน และคลาสสำหรับผู้ที่เคยเรียนแล้ว

ผู้มีสิทธิ์เข้าร่วม: ชาวต่างชาติ **ค่าใช้จ่าย:** ตามจริง (ค่านั่งเรือเรียน)

วิธีสมัคร: ลงทะเบียน ณ วันที่มีกิจกรรม ☎06-6334-1251 มีบริการรับฝากเลี้ยงเด็ก (ต้องจองก่อน)

■外国人市民会議

任期: 7月~2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。

報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

—★—★—★—とよなか国際交流センターからのお知らせ—★—★—★—

■Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。タイ語のFacebookページはこのQRコードから見ることができます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★—★—★—イベント—★—★—★—

■外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日~3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日・10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00~11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・蛍池

日時: 5月11日~7月13日の火曜日(10回) 14:00~15:30

場所: 蛍池公民館(蛍池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内(第1期)

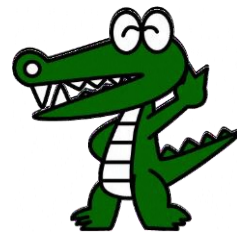
日時: 5月7日~7月2日の金曜日(9回) 10:00~11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制。

対象: 外国人 **費用:** 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場で受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込



Esta información está disponible en el ayuntamiento, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página web de la municipalidad, si se registra usando el código QR, podrá recibir por mail la versión en inglés mensualmente.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para los extranjeros en la ciudad de Toyonaka

豊中市の外国人相談窓口

Ventanilla 502, 5to piso, Edificio # 1 de la municipalidad de Toyonaka. Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Venga cuando guste para hacer los trámites en la municipalidad o para cualquier consulta.

Inglés: Lunes, martes, jueves y viernes Chino: Miércoles
Horas: Para ambas lenguas de 10:00~17:00 (Excepto 12:00 -13:00)
★Para otras fechas o lenguas, consúltenos hasta una semana antes.

★Cuando llame al encargado del departamento, le rogamos hacerlo en japonés.

Para consultas en inglés y chino, las consultas se atienden marcando al número del ayuntamiento de Toyonaka.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email : jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, seguro de salud, etc).

Atendemos lunes, martes, jueves, viernes y sábado, en inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español. (Los lunes y martes si viene al Centro, si llama por teléfono o con la ayuda de una máquina traductora le podremos atender. Para consultas en portugués, le rogamos hacer previa solicitud una semana antes).

★Descansa los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario:11:00~16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código QR a la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活につ

いて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語

学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネ

パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、

電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のQRコードから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Podría haber un cambio en la información, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMACIÓN -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■Implementos de estudio.Cuota del almuerzo estudiantil (Subsidio escolar)

Contenido: Materiales escolares, implementos para ir a la escuela, costos de actividades fuera de la escuela, implementos para el ingreso gastos para viajes, cuota del lonche, otros, una parte se subsidia.

Orientado a: Primaria y secundaria, padres con (límite de ingresos), si no hizo la declaración de ingresos de 2020, háganlo pronto por favor. Solicitud: En el municipio, lleve el número de la libreta del banco del padre, sello. Pregunte para mayores detalles.

Informes: Asociación de Educación, división de Asuntos Generales. ☎06-6858-2553

■Convocatoria y solicitud a las Viviendas Públicas

Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Desde el jueves 6 hasta el miércoles 19 de mayo (excepto sábado y domingo) 9:00 ~ 17:15

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para viviendas Municipales (Edificio #2 del Ayuntamiento) Sede de Shonai(Shonai-Saiwaimachi) Sede de Shinsenri (Senri-Higashimachi) Centro Público de Shonai (Sanwacho)

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para viviendas públicas. ☎06-6858-2395

■Empieza la vacunación individual contra del nuevo tipo de corona virus para los mayores de 65 años.

Desde el lunes 17 de mayo empieza la vacunación individual en las instituciones médicas.

Solicitud: Desde el lunes 10 de mayo llamar y hacer cita directamente al centro médico. (En la lista de estos centros viene adjunto el ticket de vacunación)

Otros: En caso de que no hubiera cerca a su casa un centro médico, haga uso de la vacunación masiva.(Confirme lugar y fecha en la página oficial).

Informes: Línea para vacunación de Toyonaka ☎06-6151-2511 (Es posible la atención en inglés)

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2020年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所などで申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 教育総務課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月6(木)~19(水)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■65歳以上の人の新型コロナワクチン個別接種を開始

5月17日(月)から医療機関での個別接種を開始します。

申し込み: 5月10日(月)から各医療機関へ電話予約(医療機関の一覧表は接種券に同封)

その他: お近くに医療機関が無い場合は集団接種をご利用ください(会場や日程は市ホームページをご覧ください)

問い合わせ: とよなかワクチンダイヤル ☎06-6151-2511(英語対応可)

■Encuentro de ciudadanos extranjeros

Período: Desde Julio a junio del año 2022

Contenido: Intercambio de opiniones para lograr una convivencia sana y segura. Las reuniones son en día de semana 3 veces por año. Recompensa 6,000 yenes por una vez.

Orientado a: Extranjeros con más de 1 año de permanencia en la ciudad, mayores de 18 años, 10 personas.

Solicitud e informes: División de Políticas de Derechos Humanos ☎06-6858-2654

■Por favor presente su declaración de impuestos para calcular las cuotas del seguro

Las personas afiliadas al Seguro de Salud Nacional de la ciudad, el asegurado a cuidados de largo plazo (Kaigo Hoken) (asunto 1) hogares con ancianos en más de 75 años, que no tienen ingresos y no hacen declaración para el impuesto de la ciudad ni a la renta, les enviaremos la cédula para la declaración del impuesto sobre la renta, escriba y devuelva en el sobre adjunto.

Las cuotas para el seguro se definen de acuerdo al ingreso obtenido en el año anterior. hay un sistema de mitigación a las personas con ingresos menores a una cantidad establecida.

Mayores informes: División de Calificación del Seguro. ☎06-6858-2301

■Rebaja de la cuota del seguro. Es necesario la declaración anual para la Exención

Las personas que en el año fiscal anterior solicitaron la exención especial para los pagos de las cuotas al Seguro de Salud Nacional, así como los pagos para cuidados de largo plazo, les enviaremos la solicitud para hacer este trámite correspondiente al año 2021, devuelva la solicitud en el sobre adjunto.

Mayores informes: División de Calificación del Seguro ☎06-6858-2301

★-★-★-INFORMACIÓN DEL CENTRO INTERNACIONAL DE TOYONAKA -★-★-★-

■Publicamos la información multilingue en Facebook

La información de la Asociación Internacional de Toyonaka se publica en la página de Facebook en 8 lenguas, muchos temas convenientes para la vida diaria, temas relacionados a incendios y otros. La página en Facebook en español puede verla ingresando con el siguiente código QR.

Para mayores informes: Al Centro Internacional de Toyonaka

☎06-6843-4343



—★-★-★- EVENTOS —★-★-★-

■Clases de japonés para extranjeros de lectoescritura

Fecha y hora: Desde el 6 de mayo al 24 de marzo todos los jueves, (excepto en julio / 22, 8 / 5 y 12 en 9 / 23 en 10 / 21 en 12 / 30 y en 1 / 6) de 10:00 11:30

Lugar: Centro Cultural de Chuo (Sone-higashinocho)

Contenido: Estudio en pareja con un miembro voluntario japonés, leyendo y estudiando juntos.

Orientado a: Extranjeros

Inscripciones: Hasta el día anterior de empezar la clase, por teléfono y en el mismo edificio. ☎06-6866-0555

■Clases de japonés de lectoescritura para extranjeros en Hotarugaike

Fecha y hora: Del 11 de mayo hasta el martes 13 de julio en total (10 clases) de 14:00~ 15:30

Lugar: Centro Cultural de Hotarugaike (Hotarugaike nakamachi)

Contenido: Estudio en pareja con un miembro voluntario japonés aprendiendo frases para la vida diaria.

Orientado a: Extranjeros y otros, 5 personas.

Inscripciones: En el mismo centro por orden de llegada. ☎06-6843-5561 Si viene con niños, necesita hacer previa reserva.

■Clases de japonés de lectoescritura en Shonai (1ra fase)

Fecha y hora: Del 7 de mayo hasta el viernes 2 de julio en total (9 clases) de 10:00~ 11:30

Lugar: Centro Cultural de Shonai (Sanwacho)

Contenido: Estudio básico del japonés necesario para la vida diaria y otro curso de desarrollo.

Orientado a: Extranjeros, deberá pagar solamente **el costo** del (texto)

Inscripciones: El mismo día en el mismo centro ☎06-6334-1251 Si viene con niños, necesita hacer previa reserva.

■外国人市民会議

任期: 7月~2022年6月

内容: 誰もが住みやすいまちづくりについて意見を聞く。会議は平日に年3回くらい。報酬: 1回6000円

対象: 市内に1年以上住んでいる外国人、18歳以上、10人

申し込み・問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■保険料算定のための所得申告書を提出して下さい

市の国民健康保険被保険者、介護保険被保険者(1号)、後期高齢者医療被保険者がいる世帯で、所得税や住民税の申告のない世帯に、所得申告書を送ります。所得があってもなくても、同封の返信用封筒で返送して下さい。保険料は前年の所得に基づいて決定されます。所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

■保険料の減額・減免には毎年申請が必要です

昨年度、国民健康保険料の特別減免と介護保険料の減免を申請した人に、2021年度の申請書を送ります。同封の返信用封筒で返送して下さい。

問い合わせ: 保険資格課 ☎06-6858-2301

—★-★-★-とよなか国際交流センターからのお知らせ—★-★-★-

■Facebookで多言語情報を配信しています

とよなか国際交流協会のFacebookページでは、8言語で生活に役立つ情報、災害に関する情報などを配信しています。スペイン語のFacebookページはこのQRコードから見る事ができます。

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



—★-★-★- イベント —★-★-★-

■外国人のための日本語よみかき教室

日時: 5月6日~3月24日の木曜日(7月22日・8月5日・12日・9月23日)

10月21日・12月30日・1月6日を除く) 10:00~11:30

場所: 中央公民館(曾根東町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり学習

対象: 外国人

申し込み: 各開催日の前日までに電話で同館 ☎06-6866-0555

■外国人のための日本語よみかき教室・蛭池

日時: 5月11日~7月13日の火曜日(10回) 14:00~15:30

場所: 蛭池公民館(蛭池中町)

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 外国人ほか、5人

申し込み: 同館。先着順 ☎06-6843-5561 保育は要申込

■日本語よみかき教室・庄内(第1期)

日時: 5月7日~7月2日の金曜日(9回) 10:00~11:30

場所: 庄内公民館(三和町)

内容: 生活に必要な基本的な日常会話学習の入門コースと発展コースの2クラス制。

対象: 外国人 **費用:** 実費(テキスト代)

申し込み: 当日、会場受付 ☎06-6334-1251 保育は要申込